

Mobile Color TV

Installation/Connections

Installation/Anschluß

Instalación/Conexiones

Instalação/Ligações

XTL-W70

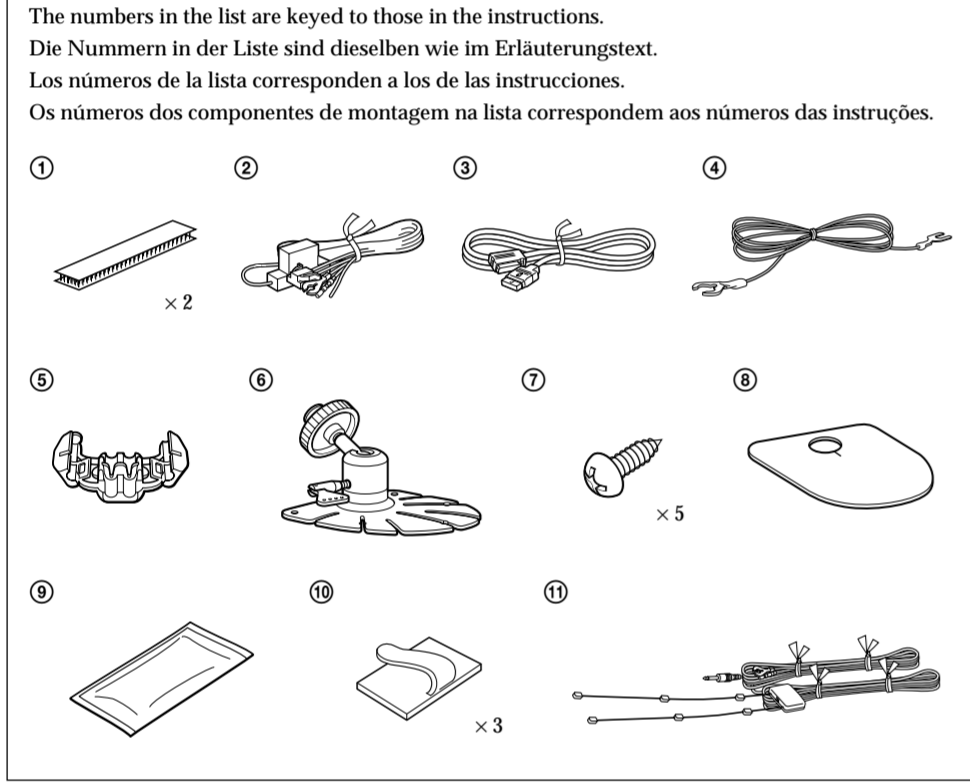
Sony Corporation © 2001 Printed in Japan

Parts list

Teiliste

Lista de componentes

Lista de componentes



http://www.world.sony.com/
Printed on recycled paper

* 1-3-233-038-11 *

Warning

Do not disassemble or remodel the unit. This can cause electric shock, personal injury or fire. Do not connect any other system's power supply cord to this unit's power supply cord directly. If you are in any doubt about the safe installation of this unit, please consult your nearest Sony dealer.

Do not damage any pipes, tubes, fuel tank or electric wiring system when installing this unit. This can cause fire. Before drilling any holes in car panels for the installation of this unit, make sure the installation will not damage any hidden car parts.

Do not use any nuts or bolts connected to the steering linkage, fuel supply or braking systems.

This can cause fire or loss of control of the car.

Do not mount the monitor where it will interfere with the airbag system.

This may cause the airbag to malfunction during a crash causing injury to the passenger.

Caution

- This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.
- Before making connections, turn the car ignition off to avoid short circuits.
- Connect the red power input leads only after all other leads have been connected.
- Be sure to connect the red power input lead to the positive 12 V power terminal which is energized when the ignition key is in the accessory position.
- Be sure to fix the TV aerial with the double-sided tape.
- Run all earth wires to a common earth point.

Fuse replacement

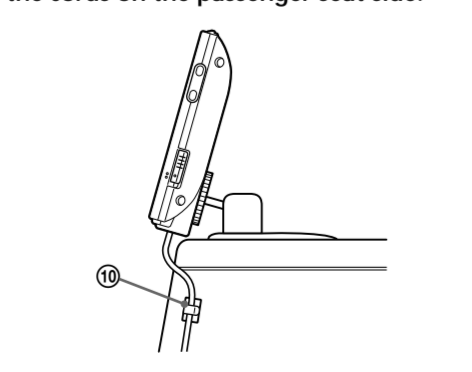
If the fuse blows, check the power connection and replace the fuse. If the fuse blows again after replacement, there may be an internal malfunction.

Warning Use a fuse with the specified amperage rating. Use of a higher amperage fuse may cause serious damage to the unit.

Handling the connected cords

After installing and connecting the unit, use the supplied clamp to tie up the cords in a bundle so it will not interfere with normal driving operations. It is very dangerous for the cords to become tangled with the gearshift lever during driving.

Use the supplied clamp to secure up the cords on the passenger seat side.



- Notes
- Secure the connecting cords away from the seat adjustment rails and the door frame.
 - Make sure all other electric devices such as brake lights and headlights are working properly after installation is complete. Check also that indicators turn on and the horn works properly.

Achtung

Zerlegen Sie das Gerät nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen daran vor.

Andernfalls besteht die Gefahr von Verletzungen, Feuer oder einem elektrischen Schlag. Verbinden Sie nicht das Stromversorgungskabel eines anderen Systems direkt mit dem Stromversorgungskabel dieses Systems. Wenn Sie über eine sichere Installation dieses Geräts im Zweifel sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Achten Sie bei der Installation dieses Geräts darauf, keine elektrischen oder sonstigen Leitungen oder Kabel irgendwelcher Art zu beschädigen. Andernfalls besteht Feuergefahr. Bevor Sie zur Installation dieses Geräts an Autoteilen Bohrungen anbringen, stellen Sie sicher, daß dabei keine nicht offen sichtbaren Autoteile beschädigt werden.

Bringen Sie keine Schrauben, Bolzen oder Muttern im Bereich von Lenksäule, Benzinzufuhr oder Bremssystem an. Andernfalls besteht Feuergefahr, oder das Fahrzeug ist nicht mehr kontrollierbar.

Montieren Sie den Monitor nicht im Bereich des Airbag-Systems. Andernfalls könnte es bei einem Unfall zu einer Fehlfunktion des Airbags und dadurch zu Personenschäden kommen.

Vorsicht

- Dieses Gerät eignet sich nur für den Betrieb an 12 V Gleichstrom (negative Erdung).
- Schalten Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, die Zündung des Fahrzeugs aus, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Schließen Sie das rote Stromversorgungskabel erst an, wenn alle anderen Kabel bereits angeschlossen sind.
- Leiten Sie das rote Stromversorgungskabel an einen positiven 12-V-Kontakt, an dem Spannung anliegt, wenn sich das Zündschloß in der Position I bzw. ACC (Position vor der Zündposition) befindet.
- Fixieren Sie die Fernsehantenne unbedingt mit dem doppelseitigen Klebeband.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.

Advertencia

No desmonte ni realice modificaciones en la unidad. Si lo hace, podría sufrir descargas eléctricas o daños personales o provocar un incendio. No conecte el cable de alimentación de ningún otro sistema directamente al cable de alimentación de esta unidad. Si tiene alguna duda sobre cómo instalar esta unidad de forma segura, consulte al proveedor Sony más próximo.

No dañe los conductos, tubos, el depósito de combustible ni el sistema de cableado eléctrico al instalar esta unidad. Podría provocar un incendio. Antes de taladrar para crear orificios en los paneles del automóvil para instalar esta unidad, asegúrese de que la instalación no va a dañar las piezas ocultas del vehículo.

No utilice ninguna tuerca o tornillo conectado a los sistemas de dirección, de suministro de combustible o de frenado. Podría provocar un incendio o la pérdida de control del automóvil.

No monte el monitor donde pueda interferir con el sistema de airbag. Podría provocar un fallo de funcionamiento del airbag durante una colisión, causando daños personales al pasajero.

No utilice ninguna tuerca o tornillo conectado a los sistemas de dirección, de suministro de combustible o de frenado. Podría provocar un incendio o la pérdida de control del automóvil.

No monte el monitor donde pueda interferir con el sistema de airbag. Podría provocar un fallo de funcionamiento del airbag durante una colisión, causando daños personales al pasajero.

Precaución

- Esta unidad ha sido diseñada para alimentarse con 12 V CC, negativo a masa, solamente.
- Antes de realizar las conexiones, desactive el encendido del automóvil para evitar cortocircuitos.
- Conecte los cables rojos de entrada de alimentación solamente una vez conectados el resto de los cables.
- Asegúrese de conectar el cable rojo de entrada de alimentación al terminal de alimentación positivo de 12 V que recibe energía al poner la llave de encendido en la posición auxiliar.
- Asegúrese de fijar la antena de TV con la cinta adhesiva de dos caras.
- Conecte todos los conductores de puesta a masa a un punto de masa común.

Aviso

Não desmonte ou modifique a unidade. Isso pode causar choque elétrico, pessoais ou incêndio. Não conecte qualquer outro fio de fornecimento de alimentação do sistema diretamente. Se você tiver alguma dúvida sobre como fazer uma instalação segura da unidade, consulte o seu revendedor Sony mais próximo.

Não danifique os canos, tubos, tanque de combustível ou sistema elétrico de fiação quando você instalar essa unidade. Tal instalação pode causar incêndio. Antes de furar os painéis do carro para a instalação da unidade, certifique-se de que a instalação não danificará nenhuma parte oculta ou interna do carro.

Não use porcas ou parafusos conectados a ligação da direção, ao fornecimento de combustível ou aos sistemas de freio. Pode ocorrer incêndio ou perda de controle do carro.

Não monte o monitor em local em que ele interfira no sistema airbag. Pode ocorrer um mau funcionamento do airbag durante o choque, causando danos ao passageiro.

Cuidado

- Essa unidade é projetada somente para operação de aterramento negativo 12 V CC.
- Antes de fazer as conexões, desligue a ignição do carro para evitar curto-circuitos.
- Conecte os condutores vermelhos de entrada de alimentação somente após todos os outros condutores terem sido conectados.
- Certifique-se de conectar o condutor vermelho de entrada de alimentação ao terminal de alimentação de 12 V positivo que é ativado quando a tecla de ignição estiver na posição de acessório.
- Certifique-se de fixar a antena de TV com fita de dupla face.
- Conduza todos os fios terra para um ponto aterrado comum.

Austauschen der Sicherung

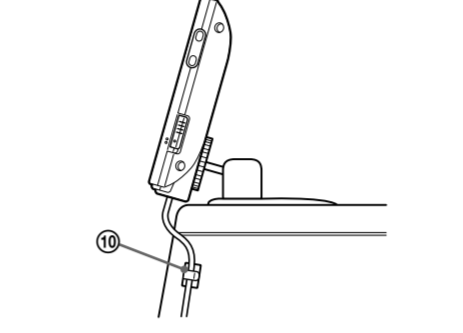
Wenn die Sicherung durchbrennt, überprüfen Sie den Stromanschluß und tauschen die Sicherung aus. Brennt die neue Sicherung ebenfalls durch, kann eine interne Fehlfunktion vorliegen.

Achtung Verwenden Sie unbedingt eine Sicherung mit dem angegebenen Ampere-Wert. Bei einer Sicherung mit einem höheren Ampere-Wert kann es zu schweren Schäden am Gerät kommen.

Sichern der Verbindungskabel

Bündeln Sie nach der Installation und dem Anschließen des Geräts die verwendeten Kabel mit Hilfe der mitgelieferten Kabelschelle, so daß sie beim Fahren nicht stören. Wenn sich die Kabel während der Fahrt am Schalthebel verfangen, kann es zu sehr gefährlichen Situationen kommen.

Sichern Sie die Kabel daher unbedingt mit der mitgelieferten Kabelschelle an der Seite des Beifahrersitzes.



- Hinweise
- Sichern Sie die Verbindungskabel so, daß sie nicht mit den Schienen zum Verstellen der Sitze oder dem Türrahmen in Berührung kommen können.
 - Stellen Sie sicher, daß alle anderen elektrischen Teile wie Bremslicht und Scheinwerfer nach der Installation des Geräts einwandfrei funktionieren. Überprüfen Sie außerdem, ob sich noch alle Anzeigen korrekt ein- und ausschalten und ob die Hupe noch funktioniert.

Sustitución del fusible

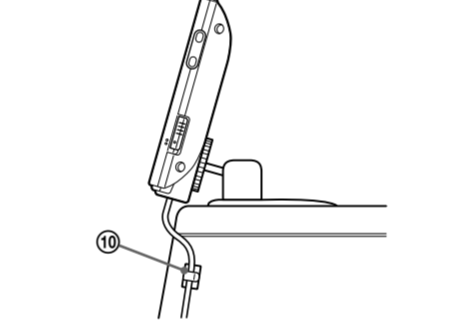
Si el fusible se funde, compruebe la conexión de alimentación y sustitúyalo. Si el fusible se funde de nuevo después de sustituirlo, es posible que exista algún fallo de funcionamiento interno.

Advertencia Utilice un fusible con el amperaje especificado. El uso de un amperaje superior puede causar daños graves a la unidad.

Manipulación de los cables conectados

Después de instalar y conectar la unidad, emplee la abrazadera suministrada para atar los cables para que no interfieran con las operaciones normales de conducción. Sería muy peligroso que los cables se enredaran con la palanca de cambio durante la conducción.

Utilice la abrazadera suministrada para fijar los cables en el lado del pasajero.



- Notas
- Fije los cables de conexión lejos de los rielles de ajuste del asiento y del marco de la puerta.
 - Compruebe que el resto de los dispositivos eléctricos, como las luces de frenado y los faros, funcionan correctamente después de haber realizado la instalación. Verifique también que los indicadores se iluminan y el claxon funciona correctamente.

Substituição de fusível

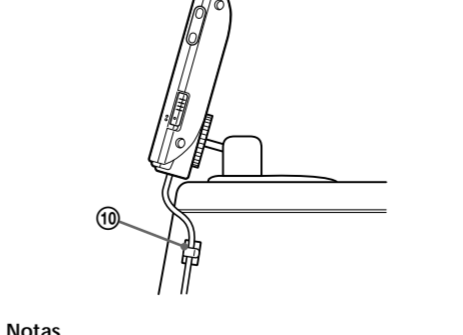
Se o fusível queimar, verifique a conexão da alimentação e substitua o fusível. Se o fusível queimar novamente após substituí-lo, é provável que haja um mau funcionamento interno.

Aviso Use um fusível com uma potência nominal de amperagem especificada. O uso de um fusível de amperagem maior pode causar graves ferimentos à unidade.

Manuseando os fios conectados

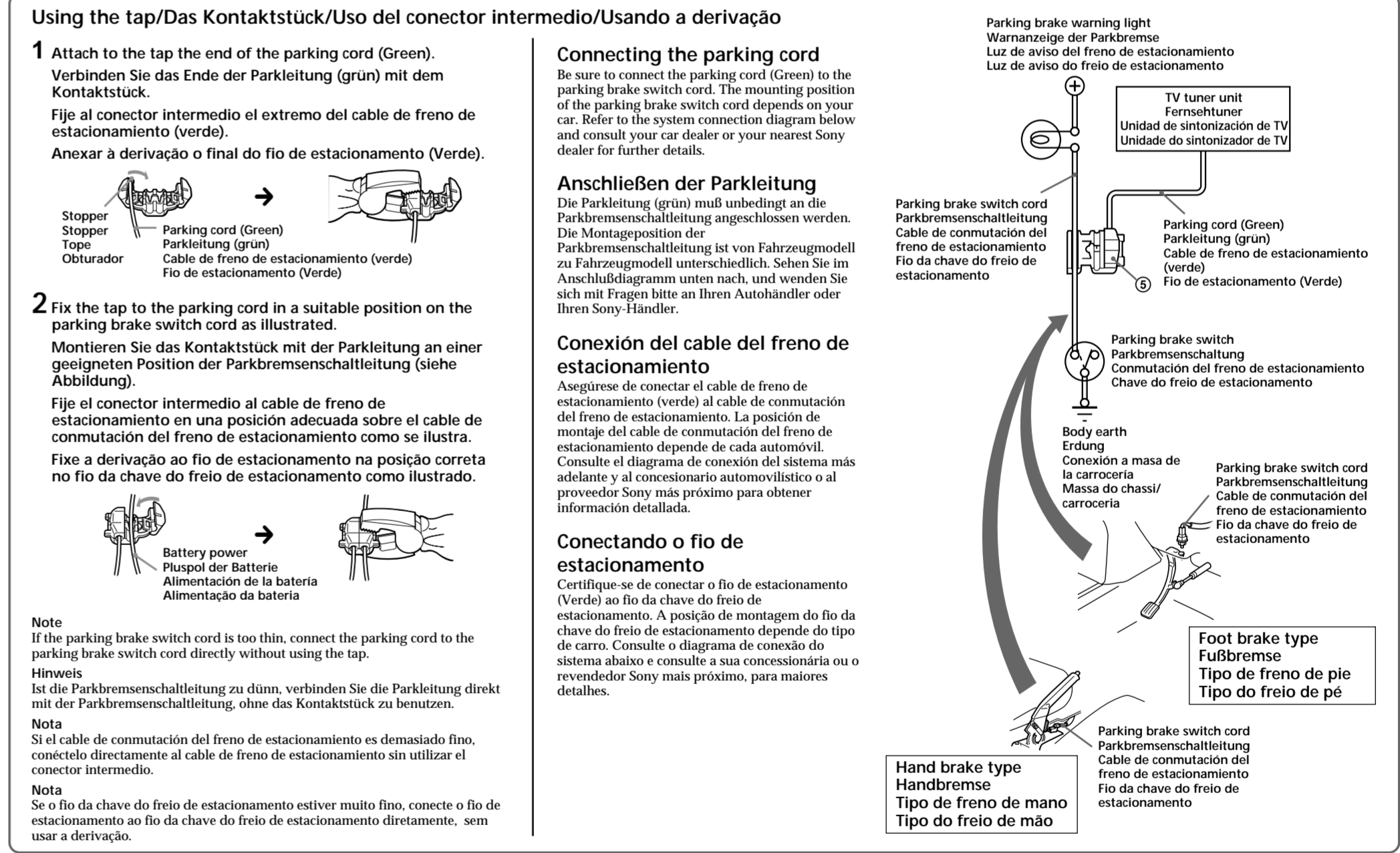
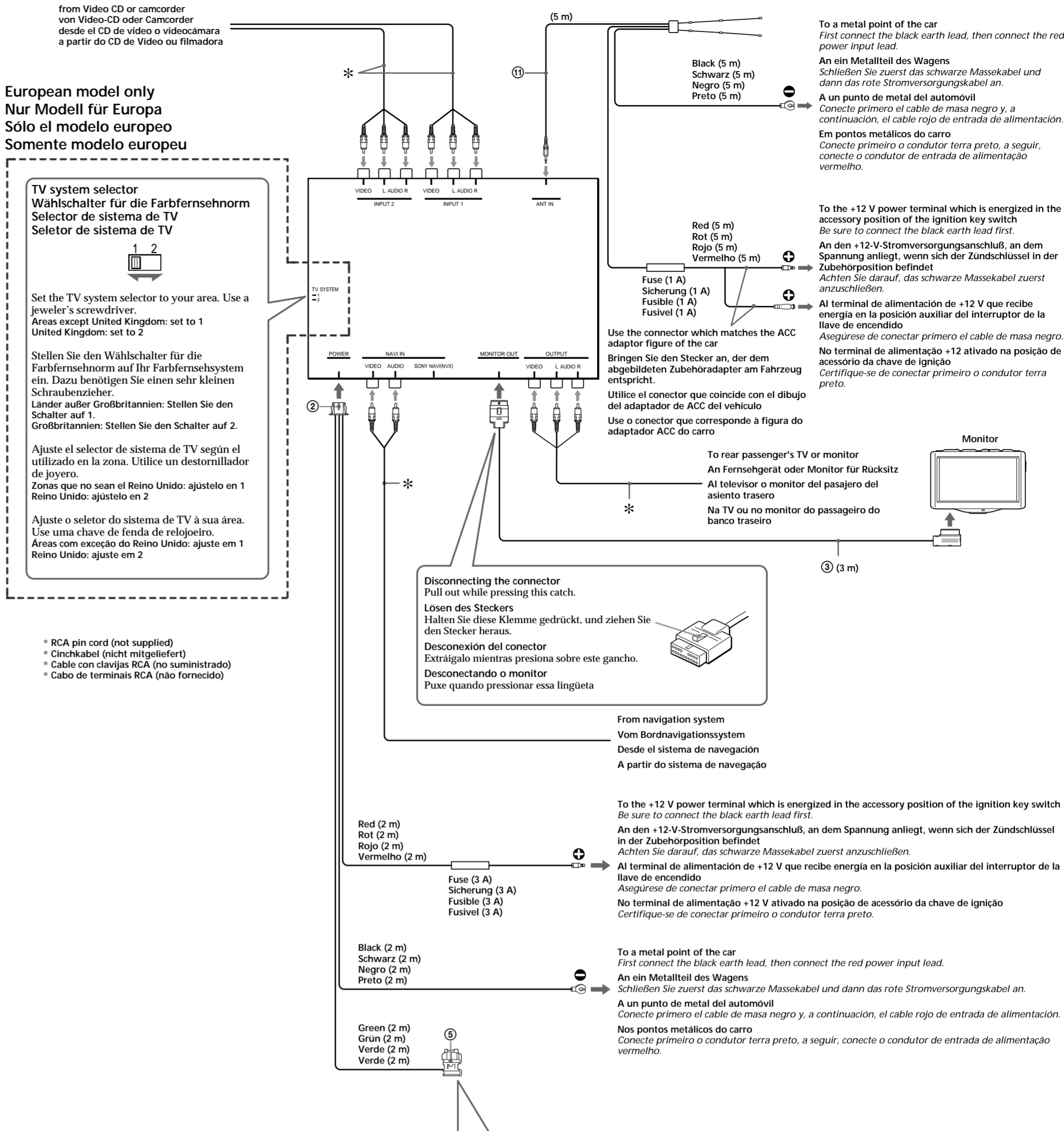
Após instalar e conectar a unidade, use o grampo fornecido para prender os fios juntamente de forma a não interferir nas operações de transmissão. É muito perigoso quando os fios estão embaralhados com a alavanca de mudança durante a transmissão.

Use o grampo fornecido para prender os fios no lado do banco do passageiro.



- Notas
- Certifique-se de que os fios de conexão estejam fora dos trilhos de ajuste do banco e do caixilho da porta.
 - Certifique-se de que todos os outros dispositivos elétricos tais como luzes do freio e luzes dianteiras do veículo estejam funcionando corretamente após a instalação ter sido concluída. Verifique também se as lanternas acendem e se a antena funciona corretamente.

Connections/Anschluß/Conexiones/Ligações



- Notes
- Be sure to connect the power input cord after all other cords have been connected.
 - The NAVI IN jack is for navigation systems only. Do not connect any system other than a navigation system.
 - As of May 2001, the Sony navigation system is not available.
- Hinweise
- Schließen Sie das Stromversorgungskabel unbedingt erst an, wenn Sie alle anderen Kabelverbindungen bereits vorgenommen haben.
 - Die Buchse NAVI IN dient ausschließlich zum Anschließen eines Bordnavigationssystems. Andere Systeme dürfen an diese Buchse nicht angeschlossen werden.
 - Zur Zeit (Stand: Mai 2001) ist von Sony noch kein entsprechendes Bordnavigationssystem erhältlich.
- Notas
- Asegúrese de conectar el cable de entrada de alimentación después de conectar todos los demás cables.
 - La toma NAVI IN es sólo para sistemas de navegación. No conecte cualquier sistema diferente de sistema de navegación.
 - Desde mayo del 2001, el sistema de navegación de Sony no está disponible.

How to reduce the noise during radio reception

If you use the supplied TV aerial instead of the original glass aerial, there will be alternator noise during radio reception. In this case, earth the TV tuner unit to a metal point of the car with the supplied earth cord as shown in the illustration left. And earth the TV aerial to a metal point of the car (with the supplied earth cord) near the aerial as shown in the illustration at right.

Reduzieren von Störgeräuschen beim Radioempfang

Wenn Sie statt der ursprünglichen Glasantenne die mitgelieferte Fernsehantenne verwenden, sind beim Radioempfang Störgeräusche von der Lichtmaschine zu hören. Erden Sie in diesem Fall den Fernsehuner, indem Sie ihn über das mitgelieferte Erdungskabel (1) mit einem Metallteil des Fahrzeugs verbinden, wie in der Abbildung links gezeigt. Erden Sie auch die Fernsehantenne, indem Sie sie über das mitgelieferte Erdungskabel mit einem nahen Metallteil des Fahrzeugs verbinden, wie in der Abbildung rechts gezeigt.

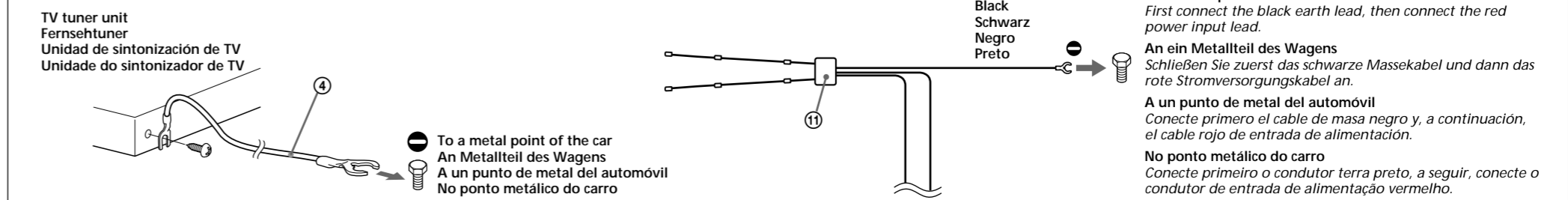
Cómo reducir el ruido durante la recepción de radio

Si utiliza la antena de TV suministrada en lugar de la antena de vidrio original, se producirá ruido del alternador durante la recepción de radio. En este caso, conecte a masa la unidad de sintonización de TV a través de un punto de metal del automóvil, utilizando el cable de masa (1) suministrado, tal como se muestra en la ilustración de la izquierda. También debe conectar a masa la antena de TV a través de un punto de metal del vehículo (con el cable de masa suministrado) cerca de la antena, tal como se muestra en la ilustración de la derecha.

Como reduzir as interferências durante a recepção no rádio.

Se você usar a antena de TV fornecida no lugar da antena original de vidro, ocorrerá um ruído do alternador durante a recepção de rádio. Nesse caso, aterre a unidade do sintonizador de TV ao ponto metálico do carro usando o fio terra (1) fornecido conforme apresentação na ilustração à esquerda. E aterre a antena de TV a um ponto metálico do carro (usando o fio terra fornecido) próximo da antena de acordo com a ilustração apresentada à direita.

Example/Beispiel/Ejemplo/Exemplo



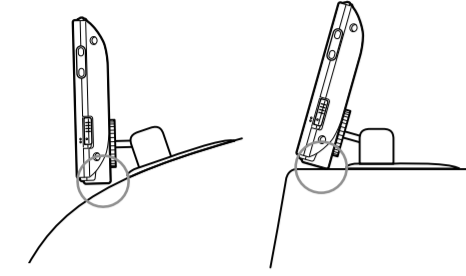
Installation/Installation/Instalación/Instalação

Before installing the monitor

- This monitor is designed for safe operation during driving.
- Be sure to install the unit in a suitable position. Improper installation can cause a serious accident.
- Be sure not to install the unit where it will interfere with the airbag system.

Tips on the mounting location

- Choose the mounting location of the monitor unit carefully.
- In order to prevent rattling from the vibration of the car, make sure that the back or the bottom of the monitor unit is touching the mounting surface when mounting the monitor unit.



Caution on installation

Do not install the unit:

- on a dashboard.
- in a hot place, subject to direct sunlight, near a heater or in a car with the windows closed (especially in summer) or in an extremely cold place.
- in a place subject to excessive dust, moisture.
- in a place which could harm the passenger.
- in a place which could distract the driver.
- on a door or the ceiling.

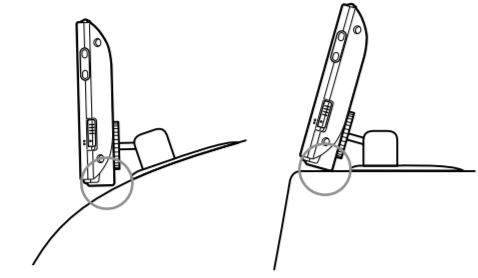
- Clean the mounting surface well with the supplied cleaning cloth. (The cleaning cloth is a disposable type.)
- Warm the mounting surface and the double-sided tape to a roomtemperature of more than 20 °C and then press the base of the stand with the double-sided tape attached, firmly against the mounting surface.
- When tightening the screws, make sure that the nearby wiring does not get caught.
- When drilling holes on the mounting surface, make sure that there is nothing on the other side.

Vorbereitungen für die Monitorinstallation

- Das Design dieses Monitors ist auf sicheren Betrieb bei einer Autofahrt hin ausgerichtet.
- Achten Sie darauf, das Gerät an einer geeigneten Stelle zu montieren. Die Montage an einer ungeeigneten Stelle kann zu schweren Unfällen führen.
- Achten Sie darauf, das Gerät nicht an einer Stelle zu montieren, an der es das Airbag-System in seiner Funktion beeinträchtigen könnte.

Tips zur Montageposition

- Wählen Sie die Montageposition für den Monitor mit großer Sorgfalt aus.
- Montieren Sie den Monitor so, daß seine Rückseite od. Unterseite die Montagefläche berührt. Andernfalls kann es aufgrund der Vibrationen des Fahrzeugs zu Rüttelbewegungen kommen.



Sicherheitshinweise zur Installation

Installieren Sie das Gerät nicht:

- auf dem Armaturenbrett.
- an einer sehr warmen Stelle, im direkten Sonnenlicht, nahe bei einer Heizung oder an einer sehr kalten Stelle (lassen Sie das Gerät auch nicht in einem in der Sonne geparkten Auto bei geschlossenen Fenstern).
- an einer Stelle, an der das Gerät übermäßig viel Staub oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist
- an einer Stelle, an der das Gerät einen Mitfahrer verletzen könnte.
- an einer Stelle, an der das Gerät den Fahrer ablenken könnte.
- an einer Tür oder am Wagendach.

Hinweise

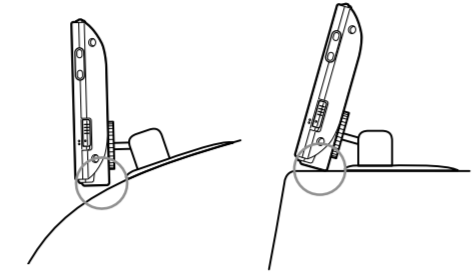
- Reinigen Sie die Montagestelle mit dem mitgelieferten Reinigungstuch. Dieses Reinigungstuch ist ein Einwegtuch und kann nicht wiederverwendet werden.
- Achten Sie darauf, daß die Montagestelle und das doppelseitige Klebeband mindestens Raumtemperatur (über 20 °C) haben. Bringen Sie an der Unterseite des Ständers das doppelseitige Klebeband an, und drücken Sie die Ständerunterseite dann auf die Montagefläche.
- Achten Sie beim Anziehen der Schrauben darauf, daß Sie keine in der Nähe verlaufenden Leitungen einklemmen.
- Achten Sie beim Anbringen von Bohrungen in der Montagefläche darauf, daß an der Rückseite dieser Fläche keine Kabel usw. beschädigt werden.

Antes de instalar el monitor

- Este monitor está diseñado para un uso seguro durante la conducción.
- Asegúrese de instalar la unidad en una posición apropiada. Una instalación incorrecta puede provocar un accidente grave.
- Asegúrese de no instalar la unidad donde pueda interferir con el sistema de airbag.

Consejos sobre la ubicación de montaje

- Elija con cuidado la ubicación de montaje de la unidad de moni
- Para evitar ruidos de traqueteo debidos a las vibraciones del automóvil, asegúrese de que la parte posterior o inferior de la unidad de montaje está en contacto con la superficie de montaje al montar la unidad de monitor.



Precaución sobre la instalación

No instale la unidad:

- en un salpicadero.
- en un lugar muy cálido, expuesto a la luz solar directa, cerca de una calefacción o en un automóvil con las ventanillas cerradas (sobre todo en verano), ni en un lugar extremadamente frío.
- en un lugar sujeto a polvo o humedad excesivos.
- en un lugar donde podría causar daños al pasajero.
- en un lugar donde podría distraer al conductor.
- en una puerta o en el techo.

Notas

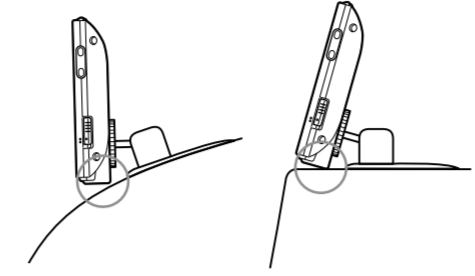
- Limpie bien la superficie de montaje con el paño de limpieza suministrado. (El paño de limpieza es de tipo desechable.)
- Caliente la superficie de montaje y la cinta adhesiva de dos caras hasta alcanzar una temperatura ambiente superior a 20 °C y, a continuación, presione la base del soporte firmemente contra la superficie de montaje, tras fijarle la cinta de dos caras.
- Al apretar los tornillos, asegúrese de que los cables cercanos no quedan enganchados.
- Al taladrar para crear orificios en la superficie de montaje, asegúrese de que no hay nada en el otro lado.

Antes de instalar o monitor

- Este monitor é projetado para funcionar de forma segura durante a transmissão.
- Certifique-se de instalar a unidade na posição correta. A instalação incorreta pode causar graves acidentes.
- Certifique-se de não instalar a unidade onde esta venha a interferir no sistema airbag.

Dicas para o local de montagem

- Selecione o local de montagem da unidade do monitor cuidadosamente.
- A fim de prevenir o ruído de vibração do carro, certifique-se de que a parte posterior ou inferior da unidade do monitor esteja tocando a superfície de montagem ao montar a unidade do monitor.



Cuidados na instalação

Não instale a unidade:

- no painel de instrumentos.
- em lugares quentes, sujeito à luz do sol direta, próximo de aquecedor ou em automóveis com janelas fechadas (especialmente no verão) ou em locais muito frios.
- em locais sujeito a poeira excessiva, misturas.
- em locais que possam ferir o passageiro.
- em locais que possam distrair o motorista.
- em portas ou no telhado.

Notas

- Limpe bem a superfície de montagem com um pano de limpeza fornecido. (O pano de limpeza é do tipo descartável.)
- Aqueça a superfície de montagem e a fita de dupla face a uma temperatura ambiente superior a 20 °C e, a seguir, pressione bem a base do suporte com a fita de dupla face anexada, na superfície de montagem.
- Ao apertar os parafusos certifique-se de que a fitação próxima não esteja presa.
- Quando perfurar a superfície de montagem, certifique-se de que não tenha nada do outro lado.

Installing the TV tuner unit

Install the TV tuner unit under the passenger seat or in the trunk compartment.

- Avoid installing the TV tuner unit where it will be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater.



Installing with the Velcro tape

Wipe off the dirt from the mounting surface.

Montieren mit Klettband

Reinigen Sie die Montagestelle.

- Limpie la superficie de montaje con un paño para eliminar la suciedad.

Instalando com a fita Velcro

Limpe a sujeira da superfície de montagem.

Montieren des Fernseh-tuners

Montieren Sie den Fernseh-tuner unter dem Beifahrersitz oder im Kofferraum.

- Installieren Sie den Fernseh-tuner nicht an Stellen, an denen er hohen Temperaturen ausgesetzt ist (zum Beispiel im direkten Sonnenlicht oder am Warmluftauslaß einer Heizung).

Instalación de la unidad de sintonización de TV

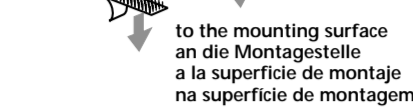
instale la unidad de sintonización de TV debajo del asiente del pasajero o en el maletero.

- Evite instalar la unidad de sintonización de TV en un lugar que pueda quedar expuesto a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire caliente de la calefacción, etc.

Instalando a unidade do sintonizador de TV

Instale a unidade do sintonizador de TV sob o banco do passageiro ou nos porta-malas.

- Evite instalar a unidade do sintonizador de TV em locais sujeitos a altas temperaturas, tais como a partir da luz solar direta ou ar quente do aquecedor.



Consejos de montaje de antenas de TV

No instale estas antenas en el parabrisas. Están diseñadas para su instalación en la ventana trasera solamente.

- Asegúrese de haber fijado firmemente las bases de las antenas antes de conducir el vehículo.
- No limpie las antenas con alcohol, bencina, diluyente, gasolina ni cera. Estos limpiadores pueden deformar o dañar las antenas.
- Coloque estas antenas donde no puedan interferir con otros dispositivos, como la radio del automóvil o un teléfono móvil.
- Si la antena de la radio del vehículo es del tipo que se instala en la ventana trasera, pueden producirse interferencias durante la recepción de AM. Instale las antenas de forma que no interfieran con la recepción de AM.
- Pueden producirse interferencias con la imagen en las siguientes situaciones:
 - entre edificios altos.
 - cerca de cables aéreos o eléctricos.
 - cerca de un avión en vuelo.
 - cerca de un tren en marcha.
 - en las montañas o lejos de una emisora de radio.
 - en un túnel.
 - cerca de antenas de radioaficionados o de emisoras de radio.

Dicas sobre a montagem das antenas de TV

Não instale essas antenas no pára-brisa. Elas destina-m-se somente à instalação na janela traseira.

- Certifique-se de que as bases das antenas estejam fixadas de forma segura antes de dirigir o carro.
- Não limpe as antenas com álcool, benzina, tiner, gasolina ou wax. Esses produtos podem deformar ou danificar as antenas.
- Posicione essas antenas em locais que não interfiram em outros dispositivos tais como rádio do carro ou telefone celular.
- Se a antena do rádio do seu carro é do tipo da janela traseira, pode haver interferência durante a recepção AM. Posicione as antenas de forma a não interferir na imagem quando você está:
 - entre edifícios altos.
 - próximo à fitação aérea ou à linha de alimentação.
 - próximo de vôos de avião.
 - próximo de trens em movimento.
 - nas montanhas ou distante de uma estação de rádio.
 - em um túnel.
 - próximo de rádio amador licenciado ou de antenas de estação de rádio.

Montaje de las antenas de TV

Instale las bases de las antenas de TV en la parte más plana posible de la ventana trasera

- antes de conducir el vehículo.
- Seque completamente la superficie de montaje antes de montar las antenas si el nivel de humedad es alto.
- Caliente previamente la superficie de montaje en caso de temperatura baja para poder fijar firmemente las bases.
- No aplique fuerza a las antenas ni permita que se mojen durante un periodo de 24 horas después de fijar las bases.

Montando as antenas de TV

Instale as bases das antenas de TV, na parte mais plana possível da janela traseira, para que as antenas não caiam.

- Seque a superfície de montagem completamente antes de montar caso a umidade esteja alta.
- Aqueça a superfície de montagem antes de montar no caso de baixa temperatura, de forma a anexar a base bem firme.
- Não force às antenas ou permita que elas se tornem úmidas durante 24 horas após anexar as bases.

Installing the monitor

Make sure the installation surface and monitor position are suitable before beginning installation. If you cannot find a suitable mounting location, consult your car dealer or your nearest Sony dealer before installation.

Installieren des Monitors

Überprüfen Sie vor Beginn der Installation, ob die Montagefläche und die Montageposition geeignet sind. Wenn Sie keine geeignete Montageposition finden können, wenden Sie sich an Ihren Autohändler oder Sony-Händler.

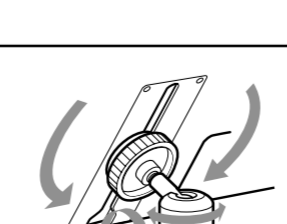
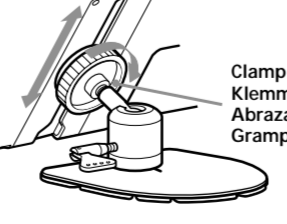
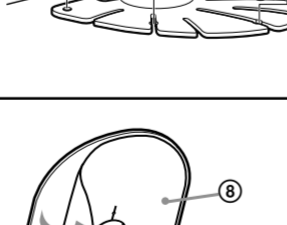
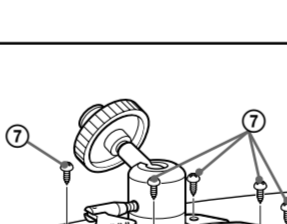
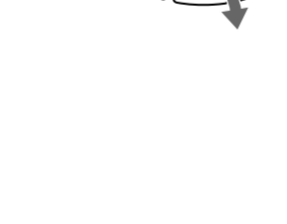
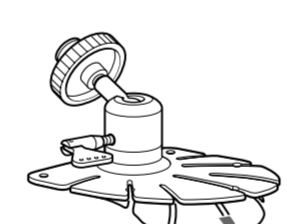
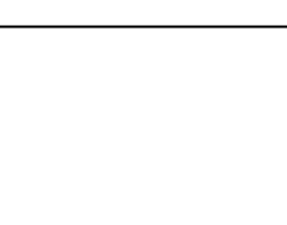
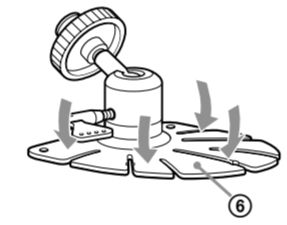
Instalación del monitor

Asegúrese de que la superficie de instalación y la posición del monitor están en condiciones adecuadas antes de iniciar a instalación. Se voce não puder encontrar um local de montagem adequado, consulte a sua concessionária antes da instalação.

Instalando o monitor

Certifique-se de que a superfície de instalação e a posição do monitor estejam em condições adequadas antes de iniciar a instalação. Se voce não puder encontrar um local de montagem adequado, consulte a sua concessionária antes da instalação.

<p>1 Choose the mounting position, then shape the base of the monitor stand ① to match the mounting surface.</p> <p>Bend the base gently so there are no gaps between the base and the mounting surface.</p> <p>Wählen Sie die Montageposition aus, und formen Sie die Basis des Monitorständers ① so, daß sie genau auf die Montagefläche paßt.</p> <p>Biegen Sie die Basis des Monitorständers vorsichtig so zurecht, daß zwischen Basis und Montagefläche keine Lücken entstehen.</p>	<p>Elija la posición de montaje y, a continuación, adapte la base del soporte de monitor ① a la superficie de montaje.</p> <p>Doble suavemente la base para que no haya huecos entre la base y la superficie de montaje.</p> <p>Escolha a posição de montagem, a seguir, ajuste a base ① do monitor para corresponder à superfície de montagem.</p> <p>Incline a base levemente para que não exista nenhuma abertura entre a base e a superfície de montagem.</p>
<p>2 Clean the mounting surface well with the supplied cleaning cloth ②. (The cleaning cloth is disposable.)</p> <p>Reinigen Sie die Montagefläche sorgfältig mit dem mitgelieferten Reinigungstuch ②. Dieses Reinigungstuch ist ein Einwegtuch und kann nicht wiederverwendet werden.</p>	<p>Limpie bien la superficie de montaje con el paño de limpieza ② suministrado. (El paño de limpieza es desechable.)</p> <p>Limpe bem a superfície de montagem com o pano de limpeza ② fornecido. (O pano de limpeza é do tipo descartável.)</p>
<p>3 Peel off the protective film from the base of the monitor stand ③ and attach the base to the mounting surface.</p> <p>Make sure the base attaches to the mounting surface completely.</p> <p>Notes</p> <ul style="list-style-type: none"> The double-sided tape will not stick firmly if the mounting surface temperature is less than 20 °C. Use a hairdryer, etc. to warm up the mounting surface before mounting. Consider carefully the mounting position beforehand. If you change the position soon after mounting the double-sided tape will be weakened. When removing the monitor stand, preheat the mounting surface with a hairdryer then slowly peel up to remove. <p>Ziehen Sie die Schutzfolie von der Basis des Monitorständers ③ ab, und bringen Sie die Basis an der Montagestelle an.</p> <p>Achten Sie darauf, daß die gesamte Basis auf der Montagefläche aufliegt.</p> <p>Hinweise</p> <ul style="list-style-type: none"> Das doppelseitige Klebeband haftet nicht ordnungsgemäß, wenn die Oberflächentemperatur unter 20 °C liegt. Erwärmen Sie die Montagefläche vor der Montage daher gegebenenfalls mit einem Haarfön usw. Wählen Sie die Montageposition mit großer Sorgfalt aus. Wenn Sie die Position nach dem Montieren noch einmal ändern müssen, haftet das doppelseitige Klebeband nicht mehr optimal. Wenn Sie den Monitorständer von der Montagefläche lösen wollen, erwärmen Sie die Fläche mit einem Haarfön, und ziehen Sie das Klebeband dann langsam ab. 	<p>Retire la película protectora de la base del soporte de monitor ③ y fije la base a la superficie de montaje.</p> <p>Asegúrese de fijar la base completamente a la superficie de montaje.</p> <p>Notes</p> <ul style="list-style-type: none"> La cinta adhesiva de dos caras no se pegará firmemente si la temperatura de la superficie es inferior a 20 °C. Utilice un secador de cabello, etc. para calentar la superficie de montaje antes de la instalación. Estudie detenidamente la posición de montaje antes de montar la unidad. Si cambia la posición poco después del montaje, la cinta adhesiva de dos caras se debilitará. Al quitar el soporte del monitor, precaliente la superficie de montaje con un secador de cabello y retírela lentamente. <p>Separe o filme de proteção da base do suporte ③ do monitor e anexe a base à superfície de montagem.</p> <p>Certifique-se de que a base esteja anexada completamente à superfície de montagem.</p> <p>Notas</p> <ul style="list-style-type: none"> A fita de dupla face não colará se a temperatura da superfície de montagem for menor do que 20 °C. Use um secador de cabelo, etc. para aquecer a superfície de montagem antes da montagem. Considere com cuidado, antecipadamente, a posição de montagem. Se voce alterar a posição logo depois da montagem, a fita de dupla face estará enfraquecida. Ao remover o suporte do monitor, pré-aqueça a superfície de montagem com um secador de cabelo, a seguir, remova-o lentamente.
<p>4 Fix the stand with the supplied screws ④.</p> <p>Note</p> <p>Before drilling holes in the mounting surface, make sure there is nothing behind the dashboard.</p> <p>Fixieren Sie den Ständer mit den mitgelieferten Schrauben ④.</p> <p>Hinweis:</p> <p>Achten Sie beim Anbringen von Bohrungen an der Montagefläche darauf, daß an der Rückseite dieser Fläche keine Kabel usw. beschädigt werden.</p>	<p>Fije el soporte con los tornillos ④ suministrados.</p> <p>Nota</p> <p>Antes de taladrar para crear orificios en la superficie de montaje, asegúrese de que no hay nada detrás del salpicadero.</p> <p>Fixe o suporte com os parafusos ④ fornecidos</p> <p>Nota</p> <p>Antes de perfurar a superfície de montagem, certifique-se de que não haja nada atrás do painel de instrumentos.</p>
<p>5 Attach the supplied plastic cover ⑤ over the base of the monitor stand.</p> <p>Bringen Sie die mitgelieferte Kunststoffabdeckung ⑤ auf der Basis des Monitorständers an.</p>	<p>Fije la cubierta de plástico ⑤ suministrada encima de la base del soporte del monitor.</p> <p>Anexe a tampa de plástico ⑤ fornecida na base do suporte do monitor.</p>
<p>6 Adjust the height.</p> <p>When the monitor is at the right height, tighten the clamp. To keep the monitor from rattling while driving, make sure the back or bottom of the monitor is resting firmly on the mounting surface.</p> <p>Stellen Sie die Höhe ein.</p> <p>Wenn sich der Monitor auf der richtigen Höhe befindet, ziehen Sie die Klemme fest. Damit der Monitor beim Fahren nicht vibriert, achten Sie darauf, daß die Unterseite oder Rückseite des Monitors fest auf der Montagefläche aufliegt.</p>	<p>Ajuste la altura.</p> <p>Cuando el monitor tenga la altura apropiada, apriete la abrazadera. Para evitar ruidos de traqueteo procedentes del monitor durante la conducción, asegúrese de que la parte posterior o inferior se apoya firmemente sobre la superficie de montaje.</p> <p>Ajuste a altura.</p> <p>Quando o monitor estiver na altura correta, aperte o grampo. Para manter o monitor livre de interferências ao dirigir, certifique-se de que a parte posterior ou inferior do monitor esteja bem firme na superfície de montagem.</p>
<p>7 Adjust the angle.</p> <p>Loosen the lever and adjust the angle. After this adjustment, tighten the lever to fix the angle.</p> <p>Stellen Sie den gewünschten Winkel ein.</p> <p>Lösen Sie den Hebel, und stellen Sie den Winkel ein. Arretieren Sie danach den Hebel wieder, um den Winkel zu fixieren.</p>	<p>Ajuste el ángulo.</p> <p>Aloje la palanca y ajuste el ángulo. Después de realizar este ajuste, apriete la palanca para fijar el ángulo.</p> <p>Ajuste o ângulo.</p> <p>Solte a alavanca e ajuste o ângulo. Após esse ajuste, aperte a alavanca para fixar o ângulo.</p>



Tips on mounting TV aerials

- Do not install these aerials on the windshield. They are for rear window installation only.
- Make sure the bases of the aerials are fixed securely before driving the car.
- Do not clean the aerials with alcohol, benzine, thinner, gasoline or wax. These cleaners may deform or damage the aerials.
- Position these aerials where they can't interfere with other devices such as a car radio or cellular phone.
- If your car radio aerial is the rear window type, there may be interference during AM reception.
- Position the aerials so as not to interfere with AM reception.
- There may be disturbances in the picture when you are:
 - among tall buildings.
 - near overhead wires or a power line.
 - close to a flying airplane.
 - close to a moving train.
 - in the mountains or far from a radio station.
 - in a tunnel.
 - near an amateur ham radio or radio station aerials.

Mounting the TV aerials

Notes

- Install the bases of the TV aerials on as flat a part of the rear window as possible so the aerials will not fall off.
- Dry the mounting surface completely before mounting in case the humidity is high.
- Warm the mounting surface before mounting in case of low temperature in order to attach the bases firmly.
- Do not apply force to the aerials or allow them to become wet within 24 hours after attaching the bases.

Mounting example

Montagebeispiel

Ejemplo de un lugar de montaje

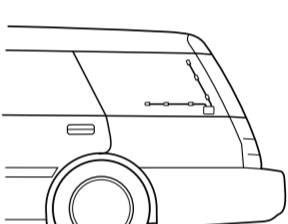
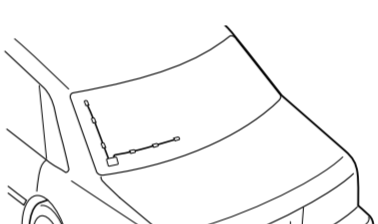
Exemplo de montagem

Wipe off the dirt (dust, oil and moisture) from the glass surface.

Entfernen Sie Verschmutzungen (Staub, Öl, Feuchtigkeit) von der Glasfläche.

Elimine la suciedad (polvo, aceite y humedad) de la superficie de vidrio.

Limpe a sujeira (pó, óleo e misturas) da superfície de vidro.



1 Decide the mounting location.

Consider carefully the mounting location. Make sure there is a distance of more than 10 cm from the aerial wire for optimum tuning capability.

Legen Sie die Montageposition fest.

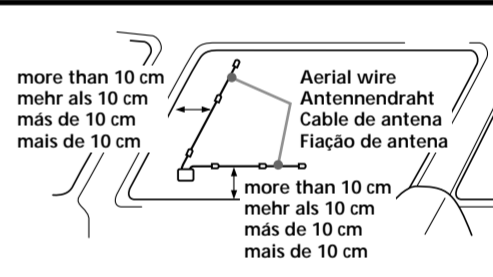
Wählen Sie die Montageposition mit großer Sorgfalt aus. Achten Sie bei den Antennendrähten auf einen Abstand von mehr als 10 cm. Nur dann ist der Empfang optimal.

Determine the ubicación de montaje.

Estudie detenidamente cuál debe ser la posición de montaje. Asegúrese de que haya una distancia de más de 10 cm desde el cable de antena para una capacidad de sintonización óptima.

Decida sobre o local de montagem.

Considere com atenção o local de montagem. Certifique-se de que há uma distância de mais de 10 cm a partir da fitação da antena para uma capacidade ótima de sintonização.



2 Stick the body of the aerial onto the glass.

If temperature is low, preheat the glass using a hairdryer, etc. Set the aerial booster selector to ON in areas where the signal is weak. The default selector position is set to OFF.

Kleben Sie das Antennenkästchen auf das Glas.

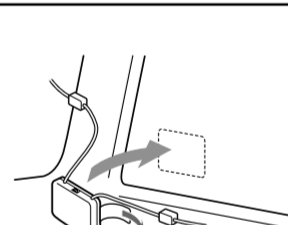
Wenn die Temperatur zu niedrig ist, erwärmen Sie zuvor das Glas mit einem Haarfön usw. Stellen Sie in Regionen mit schwachen Sendesignalen den Antennenverstärkerschalter auf ON. Standardmäßig ist der Schalter auf OFF gestellt.

Pegue o cuerpo de la antena sobre el vidrio.

Si la temperatura es baja, precaliente el vidrio con un secador de cabello, etc. Ajuste el selector de potenciador de antena en ON en zonas donde la señal sea débil. La posición predeterminada del selector es OFF.

Cole a superfície da antena no vidro.

Se a temperatura for baixa, aqueça antes o vidro, usando um secador de cabelo, etc. Ajuste o seletor do intensificador de antena para ON nas áreas onde o sinal está fraco. A posição do seletor padrão é ajustada em OFF.



3 Stick the wire to the glass starting from the body of the aerial and working out.

Arrange the aerial wires in straight lines out from the aerial body.

Kleben Sie den Draht auf das Glas. Beginnen Sie dabei am Antennenkästchen.

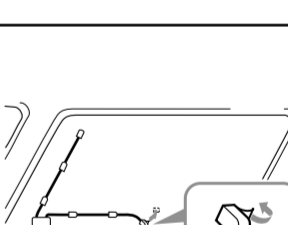
Achten Sie darauf, daß die Antennendrähte in einer geraden Linie vom Antennenkästchen aus verlaufen.

Pegue el cable al vidrio comenzando desde el cuerpo de la antena y trabajando hacia fuera.

Coloque los cables de antena en líneas rectas desde el cuerpo de la antena hacia fuera.

Cole o fio ao vidro, começando e executando a partir da superfície da antena.

Organize as fiações de antena em linhas retas a partir da superfície da antena.



Wiring the aerial cords

Before wiring

- Avoid wiring locations subject to high temperature.
- If there is alternator noise, keep the aerials and cords away from the car wiring.
- As noise is generated if the aerial cord is too near the TV tuner unit, be sure to bundle the excess cord near the aerial itself.

Verlegen der Antennenleitungen

Vor dem Verlegen

- Vermeiden Sie Stellen, die hohen Temperaturen ausgesetzt sind.
- Wenn Störgeräusche von der Lichtmaschine zu hören sind, achten Sie auf einen Abstand zwischen Antennen und Antennenleitungen und den Leitungen, die zum Fahrzeug selbst